

# 苦海滔滔

## (Житейское море)

罗斯托夫的都主教伊鄂锡福词曲  
麦塔弗罗斯特汉化组译

The musical score consists of three staves of music. The top staff uses treble clef and has lyrics in Chinese, English, and Russian. The middle staff uses bass clef and continues the lyrics. The bottom staff is mostly blank. The lyrics are as follows:

1. 苦海 滔滔, 福祸 自招, 世  
ku hai tao tao, fu huo zi zhao, shi  
人迷茫, 不省分毫, 福祸  
ren mi mang, bu xing fen hao, fu huo  
自招, 世人 迷茫, 不省分毫.  
zi zhao, shi ren mi mang, bu xing fen hao.

2. 上下无常, 进退无恒,  
风涛颠沛, 变起不测。
3. 声色之好, 觚豢之味,  
今尔宴乐, 明尔病忧。
4. 今着锦衣, 饫甘餍肥,  
天意冥冥, 来日难料。
5. 或出北门, 终窭且贫,  
且行且泣, 泪流不干。
6. 或尔早歿, 瘞于新墓,  
孤魂茕茕, 莫能回首。
7. 苦海滔滔, 浪涌千重,  
浮槎乘流, 不辨西东。
8. 天有司南, 所指不移,  
惊涛骇浪, 人亦不迷。
9. (重复第一段)

2. shang xia wu chang, jin tui wu heng,  
feng tao dian pei, bian qi bu ce.
3. sheng se zhi hao, chu huan zhi wei,  
jin er yan le, ming er bing you.
4. jin zhuo jin yi, yu gan yan fei,  
tian yi ming ming, lai ri nan liao.
5. huo chu bei men, zhong ju qie pin,  
qie xing qie qi, lei liu bu gan.
6. huo er zao mo, yi yu xin mu,  
gu hun qiong qiong, mo neng hui shou.
7. ku hai tao tao, lang yong qian chong,  
fu cha cheng liu, bu bian xi dong.
8. tian you si nan, suo zhi bu yi,  
jing tao hai lang, ren yi bu mi.
9. (повторить первый куплет)